

- présence de coupures et/ou de brûlures sur la sangle porteuse ;
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité ;
- difonctionnement de la fonction rétractable et du blocage ;
- extension de l'absorber d'énergie à la suite d'une chute ;
- grave endommagement du carter de protection ;
- difonctionnement ou endommagement du connecteur.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DURÉE DE VIE. La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger plus de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2012, durée de vie jusqu'à la fin 2024). La durée de vie doit être considérée en absence de causes qui mettent le produit hors d'usage et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT L'équipement doit être transporté dans un emballage le protégeant efficacement contre l'humidité, les dommages mécaniques et chimiques. Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, seien sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Kleitern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltvorrichtung, die in einem Absturzscherystemsystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG *Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direktem Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kratfstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LÄGERUNG Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, schiefen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortungs des Benutzers bzw. der Benutzern, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit

größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen. **DREI JAHRE GARANTIE** auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Änderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzebereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

"CAMP Cobra 2" ist eine zertifizierte Absturzsicherung mit Rückholvorrichtung nach Norm EN360:2002, die vorwiegend für die Verwendung unterhalb des Anschlagpunkts zu empfehlen ist, d.h. bei Sturzfaktor 0. Die Vorrichtung erfüllt darüber hinaus die dynamischen Leistungsanforderungen für Sturzfaktor 2 (Konformitätslest EN355:2002 siehe Punkt 4.4).

Verwendung

Während der Bewegungen des Benutzers wird das Band [2] auf einer Trommel im Inneren der Rückholvorrichtung [1] auf- und abgerollt. Das Band [2] durch eine Rückholfeder stets gespannt gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein Mechanismus das Abrollen des Bands und fängt somit den Sturz ab. Das Gerät ist mit einem Falldämpfer [3] ausgestattet, der eine Verringerung des Fallstopfes ermöglicht (<6kN). Vor jeder Verwendung muss die Sperrfunktion überprüft werden, indem kräftig am Band gezogen wird. Das Band nicht unvermittelt losslassen: das Aufrollen im Inneren des Geräts sollte mit der Hand begleitet werden. Sicherstellen, dass das normale Auf- und Abrollen des Bands in keiner Weise behindert ist.

Die Drehvorrichtung [4] muss mithilfe eines Karabiners EN 362 an einem strukturellen Anschlagpunkt festgemacht werden. Der strukturelle Anschlagpunkt, an dem das System befestigt wird, muss der Norm EN795 entsprechen und eine Festigkeit von mindestens 10 kN aufweisen. Die Abschlussöse [5] muss anhand des mitgelieferten Karabiners EN 362 [6] in den Fallschutz-Anschlagpunkt "A" eines Sicherheitsgurts EN 361 eingehängt werden. Die maximal zulässige Last beträgt 100 kg.

Um die Gefährlichkeit einer Arbeitssituation zu beurteilen, wird der Sturzfaktor herangezogen, der sich nach folgender Formel errechnet: Sturzfaktor = Fallhöhe/Leinlänge. Bei einem Sturzfaktor unter 1, d.h. wenn der Arbeiter sich unterhalb des Anschlagpunkts befindet, kann Cobra 2 in Konformität mit der Norm EN360 eingesetzt werden. Cobra 2 kann auch in anderen Fällen verwendet werden, sofern der Sturzfaktor nicht über 2 liegt. Die Verwendungsart nach EN 360, d.h. mit Anschlagpunkt oberhalb des Benutzers ist jedoch vorzuziehen, da in diesem Fall die Sturzhöhe reduziert und somit eine höhere Sicherheit erzielt wird (Abb. 1).

Das System Karabiner-Absturzsicherung mit Rückholvorrichtung-Karabiner darf (bei vollständig ausgezogenem Band) eine Länge von 2 m nicht überschreiten (Abb.4). *Verwendung nach EN360 (Sturzfaktor 0).* Der strukturelle Anschlagpunkt, an dem die Vorrichtung befestigt wird, muss sich oberhalb des Benutzers befinden (Sturzfaktor 0). Um bei einem Sturz den Pendeleffekt zu vermeiden, muss innerhalb eines Ausschlagwinkels von 40° zur Senkrechten des Geräts gearbeitet werden. Unter den Füßen des Benutzers muss ein Abstand vom Boden von mindestens 2,3 m berücksichtigt werden. Bei geringerer Höhe muss der Benutzer besonders vorsichtig sein, da er im Fall eines Sturzes möglicherweise nicht voll geschützt ist (Abb.2)

Verwendung bei Sturzfaktor 2 Bei dieser Art der Verwendung kann sich der strukturelle Anschlagpunkt, an dem die Vorrichtung befestigt wird, oberhalb des Benutzers befinden (maximaler Sturzfaktor = 2). Bei einem Sturz rollt die Rückholvorrichtung automatisch das Band auf und verkürzt dadurch die Fallhöhe. Unter den Füßen des Benutzers muss ein Abstand vom Boden von mindestens 4,3 m berücksichtigt werden. Bei spezifischer Anwendung an Gerüsten empfiehlt es sich, Cobra 2 in Verbindung mit einem Karabiner mit großer Öffnungswiese (Art.2017) zu verwenden, der direkt am Rohrgestüt befestigt und anhand eines Schraubbolzens (Art. 934) am Gerät angebracht werden kann. Auf diese Weise wird eine Gesamtlänge von 2 m erzielt (Abb. 4).

Cobra 2 ist nicht für den Einsatz in Situationen geeignet, in denen das Band [2] mit scharfen Kanten in Berührung kommt. Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmannschaften ausreichend geschult sind, um die schnelle Rettung eines bzw. einer Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängen zu vermeiden. Technische Merkmale des Bands: Polyestermaterial, Breite 46 mm.

ÜBERPRÜFUNG Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsetsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Risse und/oder Abnutzung durch Scheuern der Anselnschlaufe;
- Schäden an den tragenden Nähten;
- Störung der Aufwickel- und Sperrfunktion;
- Streckung des Falldämpfers nach einem Sturz;

- Schwere Beschädigung des Schutzgehäuses;
- Funktionsstörung oder Schädigung des Karabiners.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fallstopf darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben. **LEBENSDAUER** Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsetsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2012, Lebensdauer bis Ende 2024) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsetsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produkts: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseños, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones.** En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no le enseñarán técnicas de los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es, intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de gestionar correctamente las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaidas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de dichas caídas. Verifique el espacio libre bajo el punto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrar se en la trayectoria de caída. El amarrés integral es el único dispositivo de suspensión que debe ser utilizado en sistemas anticaida. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indedidos; existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

MANTENIMIENTO *Limpieza de las partes textiles y de plástico :* aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura:* mantenga este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *Sustancias químicas:* retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto.

ALMACENAJE Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor , nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlos. **RESPONSABILIDAD** La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entiendo la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza sólo para la actividad para la que ha sido diseñada y de aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, deberá prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA Este producto está garantizado durante tres años a partir de la fecha de adquisición; contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

"CAMP Cobra 2" es un anticaidas retráctil certificado bajo el estándar EN360:2002, para uso principal y sugendo cuando el usuario se encuentra anclado en situación de factor de caída 0. El dispositivo también cumple los requisitos de comportamiento dinámico para situaciones con factor de caída 2 (prueba de conformidad con EN355: 2002, punto 4.4).

Utilización

Durante el movimiento del usuario, la cinta [2] se alarga o se retrae en una polea colocada en el interior del dispositivo de retracción [1]. El cable siempre se encuentra bajo tensión por medio de un resorte de retracción. En caso de caída un mecanismo bloquea la cinta y se detiene la caída. El dispositivo de retracción está equipado con un absorbedor de energía [3] que limita la fuerza de choque en la caída (<6 kN).

Cada vez que utilice el dispositivo, compruebe la función de bloqueo tirando con fuerza de la cinta. No suelte la cinta de repente: guíela de vuelta con la mano y rebobina al interior del dispositivo. Compruebe que la cinta se desenrolla y rebobina libremente, suavemente y sin ninguna obstrucción.

El conector giratorio [4] debe estar conectado a un punto de anclaje de la estructura por medio de un conector EN362. El punto de anclaje de la estructura al que se conectará el sistema debe cumplir el estándar EN795 y debe tener una resistencia mínima de 10kN. El anillo del extremo final [5] debe estar conectado con el punto de anclaje de un amés de cuerpo entero EN361, usando para ello un conector EN362 [6] que se suministra con el dispositivo. La carga máxima admisible es 100 kg.

El factor de caída es una clasificación utilizada para evaluar el peligro de escenarios específicos cuando se trabaja en altura. El factor de caída se calcula utilizando la siguiente ecuación: factor de caída = altura de caída / longitud de la cuerda. Cuando el factor de caída es menor que 1, situación en la que el usuario está por debajo del punto de anclaje, Cobra 2 se utiliza conforme a la norma EN360. Cobra 2 puede ser utilizado también en otras situaciones con factor de caída hasta 2. De todos modos, el uso EN360 con punto de anclaje situado por encima de usuario debe ser prioritario, pues al reducir la altura de caída se consigue una mayor seguridad (fig. 1).

El sistema de conector – dispositivo anticaidas retráctil – conector no debe tener una longitud superior a los 2 m (longitud total extendida) (fig. 4). *Uso EN360 (factor de caída 0)* El punto de anclaje a la estructura al que está conectado el dispositivo debe estar situado por encima del usuario (factor de caída 0). Con el fin de evitar el peligroso efecto péndulo en caso de caída, es recomendable moverse en un ángulo de 40° de desviación de la vertical del dispositivo. La distancia entre los pies del usuario y el suelo será de 2,3m como mínimo. Por debajo de esta altura, el usuario debe tener cuidado porque en caso de caída podría no estar completamente protegido. (fig. 2).

Uso con factor de caída 2 Para este tipo de uso, el punto de anclaje a la estructura al que se conecta el dispositivo se puede colocar por debajo del usuario (factor de caída = 2 max). En caso de una caída, el dispositivo de retracción automática rebobina la cinta dentro de la bobina durante la caída, reduciendo por tanto la altura de la caída. La distancia entre los pies del usuario y el suelo será de 4,3 m como mínimo. Por debajo de esta altura, el usuario debe tener cuidado porque en caso de caída podría no estar completamente protegido (fig. 3).

Se sugiere reducir al mínimo las situaciones de factor próximo a 2, manteniendo el punto de anclaje por encima o al mismo nivel del usuario siempre que sea posible. Para el uso específico en andamios, se sugiere combinar Cobra 2 con un conector de gran apertura (ref.2017), que permita una conexión a estructuras tubulares, conectado al dispositivo con un conector de acceso rápido (ref.934): en esta configuración, la longitud total del sistema es de 2 m (fig. 4).

Cobra 2 no debe ser utilizado en situaciones en las que la cinta [2] puede ponerse en contacto con bordes cortantes. Son necesarios un equipo de salvamento y operarios entrenados en rescate para intervenir en caso de caída. Características técnicas de la cinta: material poliéster, ancho 46 mm.

REVISIÓN Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados. Controlar la legibilidad de las marcas del producto.

En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

- cortes y/o quemaduras en la cinta portadora;
- cortes y/o quemaduras en las costuras de cosido;
- mal funcionamiento de las funciones de retracción y bloqueo;
- extensión del absorbedor de energía después de una caída;
- daño importante del bastidor exterior;
- mal funcionamiento d el punto de conector.

Si el producto alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

VIDA ÚTIL Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y se recomienda cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2012, fin de la vida útil: 2024). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el

mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert de oplossingen voor personen welke werken op hoogte middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd systeem zodat betrouwbare en veilige producten worden geproduceerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt wordt.

GEbruik Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, complete personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (+door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten anderszins dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch gezien in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en eventuele gevaarlijke situaties. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssytemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig positioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand, beiden geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte welke benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een harnessgordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals beschreven waarbij geen uitzonderingen mogen worden gemaakt. Het product mag gebruikt worden in combinatie met toegestane items welke aan gepaste specificaties voldoen conform de EN-standaarden, onder limitatief voorbehoud van ieder specifiek onderdeel van de middelen. Deze brochure geeft ook voorbeelden weer van onjuist gebruik van het product. Let op dat het niet mogelijk is om alle situaties van onjuist gebruik weer te geven of te beschrijven en dat dit product alleen gebruikt mag worden zoals als 'juist' wordt beschreven door de fabrikant in deze brochure. Waar mogelijk dient het product als zijnde 'persoonlijk' te worden beschouwd.

ONDERHOUD *Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30 graden Celsius) en natuurlijk drogen verwijderd van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* Noot! bloot stellen aan temperaturen boven 50 graden Celsius zoodende de werking van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagenderende stoffen, solventen of brandstoffen welke de werking van het product kunnen beïnvloeden.

OPSLAG Opslag uit de verpakking in een koele, droge, donkere plaats, verwijderd van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen, corrosieve bronnen en andere mogelijk schadelijke bronnen **VERANTWOORDELIJKHEDEN** De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze verantwoordelijkheid voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door modificaties aan een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een noodsituatie zich voordoet. U eigent zich persoonlijk alle risico's en alle verantwoordelijkheden toe voor al uw acties en beslissingen: indien u niet in de positie verkeerd om zich de verantwoordelijkheden toe te eigenen, maak dan geen gebruik van deze middelen.

3 JAAR GARANTIE Op dit product rust een garantperiode van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of achteloosheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Samenvatting

"CAMP Cobra 2" is een valveiligger met automatische lijspanner welke voldoet aan de norming EN360:2002 voor gebruik conform deze gebruikershandleiding. Dit betekent dat volgens tekening 1, in de situatie met valfactor 0 het gebruik geborgd is. Deze valveiligger met automatische lijspanner voldoet tevens aan het dynamisch gebruik voor een valfactor 2 (getest in overeenstemming met de norming EN355:2002, artikel 4.4).

Use Gedurende de beweging van de gebruiker zal de textielband [2] oprollen of afrollen over een katrol aan de binnenzijde van de behuizing van de automatische lijspanner [1]. De textielband zal altijd gespannen staan door de werking van een aanspannende veer. In het geval van een val zal het mechanische samenstel de textielband blokkeren en de val stoppen. De lijspanner is uitgerust met een schokdemper [3] welke de energie van de val zal reduceren (<6kN). Controleer bij ieder gebruik van de valveiligger met automatische lijspanner dat de blokkeerfunctie werkt, door stevig aan de textielband te trekken. Begeleid deze rustig met de

hand terug in de behuizing. Ben er zeker van dat er zich geen obstakels of obstructies in de weg zitten.

De draaikoppeling c.q. bevestigingsoog [4] dient te worden verbonden met een structureel ankerpunt middels een koppeling welke aan de EN362 voldoet. Het structurele ankerpunt waaraan het systeem zal worden bevestigd dient te voldoen aan de norming EN795 met een minimale statische sterkte van 10kN. Het ingewoene eind [5] dient te worden bevestigd aan een voor de situatie geschikt verbindingspunt van een veiligheidsarnas(EN361), door gebruik te maken van een koppeling (EN362) [6] welke bijgeleverd is. De maximale belasting door een gebruiker is 100kg.

De valfactor is een term om de mate van gevaar aan te geven bij gebruik op hoogte. De valfactor wordt berekend middels de volgende formule: Valfactor = Hoogte van de val / Lengte van de veiligheidslijn.

In het geval de valfactor is minder dan 1, betekent dit dat de gebruiker onder het ankerpunt is positioneerd. De Cobra2 is dan in overeenstemming met de EN360. Hoewel de Cobra2 ook gebruikt kan worden in andere situaties, zelfs tot een valfactor 2, heeft de situatie met het ankerpunt boven de gebruiker de voorkeur (fig.1), aangezien de valhoogte gereduceerd is en de veiligheid hiermee verhoogd.

De lengte van het totale systeem, bestaande uit koppeling, behuizing, gespannen textielband en koppeling mag niet langer zijn dan 2 meter (fig.4).

EN360 gebruik (valfactor 0)

Het structurele ankerpunt waaraan het system zal worden bevestigd dient zich boven de gebruiker te bevinden (valfactor 0). Om slingerreflecten te voorkomen na een val wordt aanbevolen om binnen een hoek van 40 graden verticaal te blijven, ten opzichte van het systeem. De vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker dient tenminste 2,3 meter te zijn. Indien deze ruimte niet aanwezig is, dienen extra voorzorgsmaatregelen te worden genomen, en zou de gebruiker niet volledig beschermd kunnen zijn bij een eventuele val (fig.2) *Valfactor 2 gebruik* Gebruik bij valfactor 2 betekent dat het structurele ankerpunt waaraan het systeem is bevestigd zich onder de gebruiker bevindt (valfactor = max 2). In het geval van een val zal de textielband van de automatische lijspanner zich eerst oprollen op de katrol en daarmee de hoogte van de val reduceren. Er dient een vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker tenminste 4,3 meter te zijn. Als deze ruimte niet aanwezig is, dienen extra voorzorgsmaatregelen te worden genomen en zou de gebruiker niet volledig beschermd kunnen zijn bij een eventuele val (fig.3). Het is daarom aan te bevelen om het gebruik van ankerpunten onder de gebruiker (valfactor 2) tot een minimum te beperken en zoveel als mogelijk gebruik te maken van bovenliggende of op gelijke hoogte liggende structurele ankerpunten.

Bij de specifieke toepassing van de Cobra2 bij het gebruik op steigers is het aan te bevelen om enerzijds een koppeling met grote opening (ref. 2017) te gebruiken voor de bevestiging aan de buisvormige structuur en anderzijds een koppeling(ref.934) aan de behuizing. In deze samenstelling is het systeem, namelijk 2m (fig.4).

Cobra2 mag niet gebruikt worden in structuren met scherpe randen die de textielen band [2] zouden kunnen raken.

Gecertificeerd reddingsmateriaal en getrainde reddingswerkers zijn noodzakelijk bij interventie na een val.

De textielband is gemaakt van polyester met een breedte van 46mm.

REVISIE

Als aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; de aantekening van deze datum en van de volgende controles moet op de onderhoudskaart van het product gebeuren. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden genomen of dient het product naar de fabrikant gestuurd te worden voor reparatie:

- Snedes en inkepingen of verbrandingen op het band;
- Snedes en inkepingen of verbrandingen op de stiksel;
- Slechte werking van het oprolmechanisme of de vergrendelingfuncties;
- Uitscheuren van de schokdemper na een val
- Ernstige beschadiging van de behuizing;
- Slechte werking van en/of schade aan de koppeling.

Ieder product of component ervan dat enig defect of slijtage vertoont, of hierover getwijfeld wordt, dient per direct gerepareerd te worden. Elk product in een veiligheidsysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw gebruikt mag worden. Neem een product uit gebruik na een (volledige) val, aangezien er schade opgetreden is aan het product ook al is deze niet direct zichtbaar.

LEVENSDUUR De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en kan, rekening houdend met de opslag, in elk geval niet verder strekken dan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2012, levensduur tot einde 2024). De levensduur moet beschouwd worden als een periode zonder oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en dat de resultaten hiervan op de onderhoudskaart van het product worden aangegetekend. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, scheuren/barsten en schuren, harde botsingen en stoten, onthouding van voorgeschreven onderhoud. Wanneer men er niet zeker van is dat het product veilig en betrouwbaar functioneert, neem contact op met C.A.M.P. Spa of uw distributeur.

TRANSPORT Bescherm het product tegen risico's zoals hierboven/hiervoor zijn beschreven.

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto: Official organism controlling the manufacturing of the product: Organisme contrôllant la fabrication du produit: Organ zur Herstellungskontrolle des Produkt: Organismo controlador de la fabricación de este producto: Oficiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – ☎ 0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo: Notified body intervening for the CE standard examination Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type: Zertifikationsorganismus für CE Type: Organismo notificado que interviene en el

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirti un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarti sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggere e conservare queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprendere le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incongrua scelta o utilizzo, oppure un'incongrua manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

"CAMP Cobra 2" è un dispositivo anticaduta retrattile certificato secondo la normativa EN360:2002 per l'utilizzo principale e consigliato, restando al di sotto del punto di ancoraggio e quindi con fattore di caduta 0. Il dispositivo soddisfa inoltre i requisiti di prestazione dinamica per fattore di caduta 2 (testi in conformità a EN355:2002 punto 4.4).

Utilizzo
Durante le fasi di movimentazione dell'utilizzatore la fettuccia [2] si arrotola e si srotola su di un tamburo posto all'interno del dispositivo retrattile [1]. La fettuccia è costantemente mantenuta in tensione per mezzo di una molla di richiamo. In caso di caduta un meccanismo blocca lo svolgimento della fettuccia arrestando la caduta. Il dispositivo è equipaggiato con un assorbitore di energia [3] che permette la riduzione della forza di arresto (<6kN). Ad ogni utilizzo verificare la funzione di bloccaggio lirando con decisione la fettuccia. Si raccomanda di non rilasciare bruscamente la fettuccia: è opportuno accompagnare manualmente il riavvolgimento all'interno del dispositivo. Verificare che nessun ostacolo possa opporre resistenza al normale svolgimento-avvolgimento della fettuccia.

Il dispositivo girevole [4] deve essere connesso ad un punto di ancoraggio strutturale tramite un connettore EN362. Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il sistema deve essere conforme alla normativa EN795 e avere una resistenza minima di 10kN. L'asola terminale [5] deve essere connessa al punto di attacco anticaduta "A" di una imbracatura EN361 per mezzo dell'apposito connettore EN362 [6] fornito con il dispositivo. Il carico massimo ammissibile è di 100kg.

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro viene definito il Fattore di Caduta che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia inferiore a 1 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio, Cobra 2 si utilizza in conformità alla normativa EN360. Cobra 2 può

anche essere utilizzato negli altri casi con fattore di caduta fino a 2. E' comunque da privilegiare l'utilizzo EN360 con ancoraggio al di sopra dell'utilizzatore, in modo da ridurre la distanza di caduta ed ottenere quindi una maggiore sicurezza. (fig.1).

Il sistema connettore-dispositivo anticaduta retrattile-connettore non deve mai superare la lunghezza di 2m (con fettuccia completamente estratta) (fig.4).

Utilizzo EN360 (fattore di caduta 0)
Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il dispositivo deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore (fattore di caduta 0). Per evitare l'effetto pendolo in caso di caduta è necessario lavorare entro il limite di 40° di deviazione dalla verticale del dispositivo. E' necessario considerare un tirante d'aria minimo di 2,3 m sotto i piedi dell'utilizzatore; al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta. (fig.2)

Utilizzo con fattore di caduta 2
In questo tipo di utilizzo il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il dispositivo può essere posto al di sotto dell'utilizzatore (fattore di caduta max = 2). Durante una eventuale caduta il dispositivo retrattile recupera automaticamente la fettuccia riducendo la distanza di arresto. E' necessario considerare un tirante d'aria minimo di 4,3 m sotto i piedi dell'utilizzatore; al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta (fig.3).

E' comunque consigliabile ridurre al minimo le situazioni con fattore di caduta 2, mantenendo quanto possibile l'ancoraggio sopra l'utilizzatore o al massimo allo stesso livello.

Per l'utilizzo specifico su ponteggi si consiglia di abbinare a Cobra 2 un connettore ad ampia apertura (art.2017) che possa quindi essere collegato alla struttura tubolare, ed assemblato al dispositivo tramite una maglia rapida (art.934); in questo caso si ottiene una lunghezza totale di 2m (fig.4).

Cobra 2 non è previsto per essere utilizzato in situazioni dove la fettuccia [2] potrebbe entrare in contatto uno spigolo vivo.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

Caratteristiche tecniche della fettuccia: materiale poliestere, larghezza 46mm.

REVISIONE Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli o bruciature sulla fettuccia portante;
- presenza di tagli o bruciature sulle cuciture portanti;
- malfunzionamento della funzione retrattile e di bloccaggio;
- estensione dell'assorbitore di energia a seguito di una caduta;
- grave danneggiamento del carter di protezione;
- malfunzionamento o danneggiamento del connettore.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta, e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2012, durata di vita fino a fine 2024). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, ulti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in

the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80° C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

"CAMP Cobra 2" is a retractable fall arrester, certified as to standard EN360:2002 for the main and suggested application, which remains below the attachment point and so has fall factor 0. The device also satisfies the dynamic performance requisites for fall factor 2 (tested in compliance with EN355:2002 point 4.4).

Use

Using user movement, the webbing [2] winds and unwinds on a reel inside the retractable device [1]. The webbing is held constantly under tension by a re-winder spring. In the case of a fall, a mechanism locks the webbing and stops the fall. The device is fitted with an internal shock absorber [3] that reduces the braking force (<6kN). Each time you use the device, check the locking function by pulling hard on the webbing. Do not release the webbing suddenly; guide it back by hand on the re-winder reel inside the device. Check that the cable unwinds and rewinds freely, with no obstruction.

The swivel device [4] must be connected to a structural attachment point by means of a connector EN362. The structural attachment point where the system is connected must conform to standard EN795 and have a minimum strength of 10kN. The end loop [5] must be connected to the fall arrest attachment point "A" of a harness EN361 using the specific connector EN362 [6] supplied with the device. The maximum admissible load is 100kg.

In order to evaluate the hazard level of a work situation, the Fall Factor is defined and calculated using the following formula: Fall Factor = Fall height / Lanyard length. When the fall factor is less than 1, i.e. with the operator below the attachment point, Cobra 2 is used in conformity with standard EN360. Cobra 2 can also be used in other cases with fall factors of up to 2. In any case the use as to EN360 with the attachment point above the user is to be preferred, in order to reduce the fall distance and hence ensure greater safety (fig.1).

The connector-retractable fall arrester-connector system must never exceed a length of 2m (with the webbing completely extended) (fig.4).

Use as to EN360 (fall factor 0)
The structural attachment point to which the device is connected must be above the user (fall factor 0). To avoid any pendulum effect after a fall, you must work at an angle of less than 40° with respect to the vertical of the device. There must be a clearance distance of at least 2.3 m below the user's feet. If this distance is not available the user must pay particular attention, as protection in the case of a fall may not be complete (fig.2).

Use with fall factor 2
In this type of use the structural attachment point where the device is connected can be below the user (maximum fall factor = 2). During a possible fall, the retractable device recovers the webbing automatically, reducing the fall arrest distance. You must allow for a clearance distance below the user's feet of at least 4.3m; if this distance is not available the user must pay particular attention, as protection in the case of a fall may not be complete (fig.3).

In any case we suggest you reduce to a minimum the situations with fall factor 2, by keeping the attachment point above the user or at his same level.

For specific use on scaffolding we suggest the use of Cobra 2 together with a connector having a wide opening (art. 2017) that may be connected to the tubular structure and assembled with the device using a rapid link (art. 934); in this case the total length obtained is 2m (fig.4).

Cobra 2 is not for applications where the webbing [2] could contact a sharp edge.
Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the case of a fall. Technical characteristics of the webbing: material polyester, width 46mm.

REVISION In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this

product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cuts and/or burns on the webbing;
- cuts and/or burns on the stitching;
- malfunctioning of the retracting or locking functions;
- extension of the energy absorber after a fall;
- serious damage to the housing;
- malfunctioning or damage with the connector

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2012, lifetime until end of 2024, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORT Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie est garantie pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Le Cobra 2 CAMP est un dispositif antichute à rappel automatique certifié selon la norme EN360:2002 pour son utilisation principale et conseillée c'est-à-dire en restant sous le point d'amarrage, donc avec un facteur de chute 0. Le dispositif satisfait en outre les exigences de prestation dynamique spécifiées pour un facteur de chute 2 (test en conformité au point 4.4 de l'EN355:2002).

Utilisation

Pendant les phases de déplacement de l'utilisateur la sangle [2] s'enroule et se déroule sur un tambour situé à l'intérieur du dispositif à rappel automatique [1]. La sangle est constamment maintenue en tension au moyen d'un ressort de rappel. En cas de chute, un mécanisme bloque le déroulement de la sangle, pour arrêter la chute. Le dispositif est équipé d'un absorber d'énergie [3] qui permet la réduction de la force de choc (< 6 kN). À chaque utilisation, vérifier la fonction de blocage en tirant la sangle avec décision. Il est recommandé de ne pas relâcher brusquement la sangle - il est nécessaire d'accompagner manuellement l'enroulement. Vérifier qu'aucune entrave ne puisse opposer une résistance au déroulement/enroulement normal de la sangle.

Le dispositif rotatif [4] doit être fixé à un point d'amarrage structural par un connecteur EN362. Le point d'amarrage structural auquel est relié le système doit être conforme à la norme EN795 et avoir une résistance minimale de 10 kN. La boucle terminale [5] doit être fixée au point d'attache antichute « A » d'un harnais EN361 au moyen d'un connecteur spécial EN362 [6], fourni avec le dispositif. La charge maximale admissible est de 100 kg.

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail, il faut définir le Facteur de Chute qui est calculé avec la suivante formule : Facteur de chute = Hauteur de chute/Longueur de la longe. Dans le cas où le facteur de chute est proche de 0 et donc où l'opérateur se trouve en dessous du point d'ancrage, le Cobra 2 s'utilise conformément à la norme EN360. Le Cobra 2 peut aussi être utilisé dans d'autres cas avec des facteurs de chute jusqu'à 2. Il faut de toute façon privilégier l'utilisation EN360 avec l'amarrage au dessus de l'utilisateur de façon à réduire la distance de chute et donc d'obtenir une meilleure sécurité (fig.1).

Le système connecteur/dispositif antichute à rappel automatique /connecteur ne doit jamais dépasser 2 m de longueur (avec la sangle complètement déroulée) (fig.4).

Utilisation EN360 (facteur de chute 0)

Le point d'amarrage structural auquel est relié le dispositif doit être placé au dessus de l'utilisateur (facteur de chute 0). Pour éviter l'effet pendule en cas de chute, il est nécessaire de travailler dans la limite de 40° de déviation par rapport la verticale du dispositif. Il est nécessaire de prendre en compte un tirant d'air minimum de 2 m sous les pieds de l'utilisateur. Au dessus de cette hauteur, l'utilisateur doit prêter une attention particulière car il ne pourrait pas être complètement protégé en cas de chute (fig.2).

Utilisation avec un facteur de chute 2

Dans ce type d'utilisation, le point d'amarrage structurel auquel est fixé le dispositif peut être placé au dessous de l'utilisateur (facteur de chute max = 2). Pendant une chute éventuelle, le dispositif à rappel automatique récupère automatiquement la sangle en réduisant la distance d'arrêt. Il est nécessaire de considérer un tirant d'air minimum de 4,3 m sous les pieds de l'utilisateur.

Il est de toute façon conseillé de réduire au minimum les situations avec un facteur de chute 2, en maintenant lorsque cela est possible l'amarrage au dessus de l'utilisateur ou à minima au même niveau.

Pour l'utilisation spécifique sur des échafaudages, il est conseillé de jumeler le Cobra 2 à un connecteur à vaste ouverture (réf. 2017) qui puisse donc être relié à la structure tubulaire, et assemblé au dispositif par un maillon rapide (réf. 934) ; dans ce cas, on obtient une longueur totale de 2 m (fig.4).

Le Cobra 2 n'est pas prévu pour être utilisé dans des situations où la sangle [2] pourrait entrer en contact avec une arête vive.

Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation adaptée des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

Caractéristiques techniques de la sangle : matériau, polyester ; largeur 46 mm.

REVISION Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut :

CONTENUTO DELLE ETICHETTE IDENTIFICATIVE DEL DISPOSITIVO / CONTENT OF THE DEVICE IDENTITY LABELS / DESCRIPTION DU MARQUAGE / ANGABEN DES TYPENSCHILDES / DESCRIPCIÓN DEL MARCAJE / OPSCHRIFT VAN ID LABEL OP HET PRODUCT

Cobra²

REF: 2074

0123

Numero di lotto / Batch number

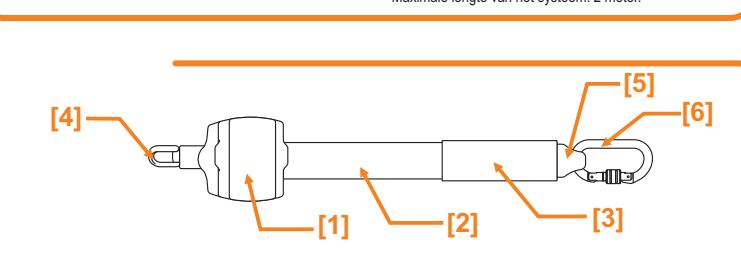
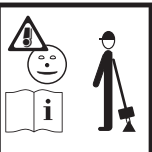
0111

Numero di serie / Serial number

N° 01234

CAMP

Safety



Lunghezza totale massima del sistema: 2m. Maximum total length of the system: 2m. Longueur totale maximale du système: 2 m. Gesamtlänge des Systems maximal: 2 m. Lungitud total máxima del sistema: 2 m. Maximale lengte van het systeem: 2 meter.

[1] Dispositivo retrattile - Retractable device - Dispositif à rappel automatique - Rückholvorrichtung - Dispositivo retráctil - Automatische lijnspanner

[2] Fettuccia - Webbing - Sangle - Band - Cinta - Textilband

[3] Assorbitore di energia - Shock absorber - Absorbeur d'énergie - Falldämpfer - Absorbedor de energia - Schokdemper

[4] Dispositivo girevole - Swivel device - Dispositif rotatif - Drehvorrichtung - Conector giratorio - Draaikoppeling

[5] Asola terminale - Terminal loop - Boucle terminale - Abschlußöse - Anillo extremo final - Geveven einde

[6] Connettore - Connector - Connecteur - Karabiner - Conector - Koppeling

